

5:1 וּפְלִשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים אֶת־לָקְחוּ  
 u·phlshtim lqchu ath arun e·aleim u·iba·eu  
 and·Philistines they-took » coffer-of the·Elohim and·they-are-<sup>c</sup>bringing-him

1. And the Philistines took the ark of God, and brought it from Ebenezer unto Ashdod.

מֵאַבְן־הָעֶזֶר אֲשֶׁדּוּדָה :  
 m·abn·eoZR ashduD·e :  
 from·Eben-the-Ezer Ashdod·ward

5:2 וַיִּקְחוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים וַיִּבְיֵאוּ אֹתוֹ  
 u·iqchu phlshtim ath - arun e·aleim u·ibiau ath·u  
 and·they-are-taking Philistines » coffer-of the·Elohim and·they-are-<sup>c</sup>bringing »·him

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

בֵּית דָּגוֹן וַיִּצְיִגוּ דָּגוֹן אֹתוֹ אֶצְלוֹ :  
 bith dgun u·itzigu ath·u atzl dgun :  
 house-of Dagon and·they-are-<sup>c</sup>putting »·him beside Dagon

5:3 וַיִּשְׁכְּמוּ נֶפֶל דָּגוֹן וַיְהִי מִמָּחָרֶת אֲשֶׁדּוּדִים  
 u·ishkmu ashdudim m·mchrth u·ene dgun nphl  
 and·they-are-<sup>c</sup>rising-early Ashdodites from·morrow and·behold ! Dagon having-fallen

3 And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon [was] fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

לְפָנָיו אֶת־דָּגוֹן וַיִּקְחוּ יְהוָה אֶת־אֲרוֹן וְאֶת־פְּנֵי אֶרֶצָה  
 l·phni·u ath - dgun u·iqchu ieue arun u·rash  
 to·faces-of·him earth·ward to·faces-of coffer-of Yahweh and·they-are-taking » Dagon

וַיִּשְׁבוּ לְמִקְוֵמוֹ אֹתוֹ :  
 u·ishbu ath·u l·mqum·u :  
 and·they-are-<sup>c</sup>restoring »·him to·place<sup>ri</sup>-of·him

5:4 וַיִּשְׁכְּמוּ נֶפֶל דָּגוֹן וַיְהִי מִבֹּקֶר מִמָּחָרֶת אֲשֶׁדּוּדִים  
 u·ishkmu b·bqr m·mchrth u·ene dgun nphl  
 and·they-are-<sup>c</sup>rising-early in·<sup>the</sup>·morning from·morrow and·behold ! Dagon having-fallen

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon [was] fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands [were] cut off upon the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.

לְפָנָיו וְשְׁתֵּי דָּגוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֶת־אֲרוֹן וְאֶת־פְּנֵי אֶרֶצָה  
 l·phni·u u·shthi dgun u·rash ieue arun u·rash  
 to·faces-of·him earth·ward to·faces-of coffer-of Yahweh and·head-of Dagon and·two-of palms-of

יָדָיו עָלָיו :  
 idi·u oli·u :  
 hands-of·him ones-being-cut-off to the·sill but Dagon he-<sup>r</sup>remained on·him

5:5 וַיִּדְרְכוּ לֹא־עַל־כֶּן בֵּית־דָּגוֹן וְהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־בָּתוּר אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים  
 ol·kn la - idrku keni dgun u·kl - e·baim bith - dgun  
 on·so not they-are-treading priests-of Dagon and·all-of the·ones-entering house-of Dagon

5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

עַל־מִטְתָּן מִבְּתוּר אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים עַד־בְּאֲשֶׁדּוּד הַיּוֹם הַזֶּה :  
 ol - mphtn dgun b·ashdud od e·ium e·ze : s  
 on sill-of Dagon in·Ashdod until the·day the·this

5:6 וַתִּכְבֵּד וַיִּשְׁמֵם אֱלֹהֵי־אֲשֶׁדּוּדִים אֶת־יָדֵי יְהוָה  
 u·thkbd id - ieue al - e·ashdudim u·ishm·m  
 and·she-is-being-heavy hand-of Yahweh to the·Ashdodites and·he-is-making-desolate·them

6 But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, [even] Ashdod and the coasts thereof.

וַיִּדְרְכוּ אֶת־אֲשֶׁדּוּדִים וְאֶת־אֲשֶׁדּוּדִים וְאֶת־גְּבוּלֵיהֶם  
 u·ik ath·m b·ophlim b·tchrim ath - ashdud u·ath - gbuli·e :  
 and·he-is-<sup>c</sup>smiting »·them in·humps in·<sup>the</sup>·piles » Ashdod and· » boundaries-of·her

5:7 וַיִּרְאוּ אֲרוֹן יֵשֵׁב לֹא וַאֲמְרוּ כֵן־כִּי־אֲשֶׁדּוּדִים אֲנִשִּׁי  
 u·irau arun ish b la - ish u·amru ki - kn u·amru  
 and·they-are-seeing mortals-of Ashdod that so and·they-said not he·shall-dwell coffer-of

7 And when the men of Ashdod saw that [it was] so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ וְיִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ וְיִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ וְיִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ  
 alei ishral om·nu ki - qshthe id·u oli·nu u·ol dgun alei·nu :  
 Elohim-of Israel with·us that she-is-hard hand-of·him on·us and·on Dagon Elohim-of·us

5:8 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הֵמָּה פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְבְּרוּ אֶת־כָּל־סְרִי־פִי אֲשֶׁדּוּדִים  
 u·ishlchu ali·em phlshtim ath - kl - srni  
 and·they-are-sending and·they-are-gathering » all-of chieftains-of Philistines to·them

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about [thither].

וַיִּאמְרוּ גַת וַיִּשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל  
 u·iamru gth ishral ishral ishral ishral  
 and·they-are-saying what ? we·shall-do to·coffer-of Elohim-of Israel and·they-are-saying Gath

וַיִּסְבּוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל  
 isb ath - ishral ishral ishral ishral  
 he·shall-turn-around coffer-of Elohim-of Israel and·they-are-causing-to-turn-around »

וְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל :  
 arun alei ishral : s  
 coffer-of Elohim-of Israel

5:9 וַיְהִי אַחֲרֵי הֵסְבוּ אַחֲרָיו וַתְּהִי אִתּוֹ יָד יְהוָה -  
 u·iei achri esbu ath·u u·thei id - ieue  
 and·he-is-becoming after they-caused-to-turn-around »·him and·she-is-becoming hand-of Yahweh

בְּעִיר מְהוּמָה גְדוּלָה וַיֵּךְ מְאֹד גְּדוּלָה אֶת - אַנְשֵׁי הָעִיר מִקְטָן  
 b·oir meume gdule mad u·ik ath - anshi e·oir m·qtn  
 in·the·city discomfiture great very and·he-is-<sup>c</sup>smiting » mortals-of the·city from·small-one

וְעַד - גְּדוּל - וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם | עֵפְלִים | טַחְרִים | :  
 u·od - gdul u·isnthru l·em | ophlim tchrim :  
 and·unto great-one and·they-are-being-concealed to·them humps piles

5:10 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת - אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיְהִי עֶקְרוֹן כְּבוֹא  
 u·ishlchu ath - arun e·aleim oqrun u·iei k·bua  
 and·they-are-<sup>m</sup>sending » coffer-of the·Elohim Ekron and·he-is-becoming as·to-come-of

אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּזְעְקוּ עֶקְרוֹן הָעֶקְרוֹנִים לְאָמַר  
 arun e·aleim oqrun u·izoqu e·oqrunim l·amr  
 coffer-of the·Elohim Ekron and·they-are-crying-out the·Ekronites to·to-say-of

הֵסְבוּ לְהַמִּיתָנוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אַרְוֹן - אֵלַי  
 esbu l·emith·ni ishral e·alei ath - arun  
 they-caused-to-turn-around to·me » coffer-of Elohim-of Israel to·to-<sup>c</sup>put-to-death-of·me

וְאֵת - עַמִּי :  
 u·ath - om·i :  
 and·» people-of·me

5:11 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֵּאסְפוּ כָּל - אֵת סְרֻנֵי - פְּלִשְׁתִּים  
 u·ishlchu u·iasphu ath - kl - srni phlshtim  
 and·they-are-sending and·they-are-gathering » all-of chieftains-of Philistines

וַיֹּאמְרוּ שְׁלַח וְיָשַׁב יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אַרְוֹן - אֵת  
 u·iamru shlchu ath - arun e·alei ishral u·ishb  
 and·they-are-saying <sup>m</sup>send-away-you(P) ! » coffer-of Elohim-of Israel and·he-shall-return

לְמַקְמוֹ הַיְתָה - כִּי עַמִּי - וְאֵת אֶתִּי וְלֹא - יָמִית -  
 l·mqm·u u·la - imith ath·i u·ath - om·i ki - eithe  
 to·place<sup>ri</sup>-of·him and·not he-shall-<sup>c</sup>put-to-death »·me and·» people-of·me that she-was<sup>bc</sup>

מְהוּמַת - מָוֶת - בְּכָל מְהוּמַת הָעִיר - כְּבִדָה וַיֵּךְ מְאֹד יָד יְהוָה שָׁם :  
 meumth - muth b·kl - e·oir kbde mad id e·aleim shm :  
 discomfiture-of death in·all-of the·city she-was-heavy very hand-of the·Elohim there

5:12 וַהֲאֲנָשִׁים וְאֲשֶׁר - לֹא מָתוּ - הָבּוּ | בְּעֵפְלִים | בְּטַחְרִים |  
 u·e·anshim ashr la - mthu eku | b·ophlim b·tchrim |  
 and·the·mortals who not they-died they-were-<sup>c</sup>smitten in·humps in·the·piles

וַתַּעַל שְׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם :  
 u·thol shuoth e·oir e·shnim :  
 and·she-is-going-up imploring-of the·city the·heavens

<sup>9</sup> And it was [so], that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

<sup>10</sup> Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

<sup>11</sup> So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

<sup>12</sup> And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.